

819.301-2/2018.

## EGYÜTTMŰKÖDÉSI MEGÁLLAPODÁS

amely létrejött egyrészről

**Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzata** (székhelye: 3525 Miskolc, Városház tér 8., képviseli: Szónoczkai Mária elnök), a továbbiakban: **Miskolci Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat**

másrészről

**Miskolci Városgazda Nonprofit Kft. üzemeltetésben lévő Miskolci Állatkert és Kultúrpark** (székhelye: 3531 Miskolc, Győri kapu 48-50., telephely: Miskolci Állatkert és Kultúrpark 3535 Miskolc, Csanyik-völgy, adószáma: 20643522-2-05, cégjegyzékszám: 05-09-017452, képviseli: Dr. Schweickhardt Gyula) a továbbiakban: **Miskolci Állatkert és Kultúrpark**

- mint **Felek** - között az alulírott helyen és időben az alábbi tartalommal:

### I.

#### **Általános rendelkezések**

**Felek** rögzítik, hogy jelen együttműködési megállapodás keretében a ruszin nemzetiségi hagyományok gyakorlása; a ruszin anyanyelv ápolása; a ruszin kulturális értékek közvetítése érdekében együttműködnek.

### II.

#### **Az együttműködés részletes szabályai**

**1. Szerződő felek** megállapodnak abban, hogy együttműködnek az alábbiak szerint:

A megállapodás alapján a **Miskolci Állatkert és Kultúrpark vállalt feladatai:**

a) Miskolci Állatkert és Kultúrpark vállalja, hogy a honlapján folyamatosan biztosítja a választható idegen nyelvek között a ruszin nyelvet ezzel is segítve a ruszin nemzetiséghez tartozók számára a Miskolci Állatkert és Kultúrpark által nyújtott szolgáltatások megismerését.

b) Miskolci Állatkert és Kultúrpark vállalja, hogy évente megrendezi Nemzetiségi Nap programját, ahol egymás kultúrájából kapnak ízelítőt a meghívott vendégek, valamint alkalmat és helyszínt biztosít a nemzetiségek közötti tapasztalatcserére is.

c) Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzatának népszerűsítése az állatkert látogatói körében, amely a Miskolci Állatkert és Kultúrpark honlapján megjelenik.

A megállapodás alapján a **Miskolci Ruszin Nemzetiségi Önkormányzat vállalt feladatai:**

a) A Miskolci Állatkert és Kultúrpark és annak honlapjának népszerűsítése a ruszinság körében, az önkormányzat honlapján megjelenik.

b) Vállalja, hogy az év folyamán a honlapon megjelenő új programokat, rendezvényeket ruszin nyelvre lefordítja.

### III.

#### Záró rendelkezések

1. Jelen Együtműködési Megállapodás határozatlan időre szól és mindkét fél általi aláírást követő napon lép hatályba. A megállapodást a Felek írásban, közös megegyezéssel bármikor módosíthatják.

2. Az Együtműködési Megállapodást Felek, közös elolvasás és értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt jóváhagyólag írták alá. Felek kijelentik, hogy az Együtműködési Megállapodást érintő minden lényeges körülményben egyeztetnek, a részleteket személyes tárgyalást követően módosítás, vagy kiegészítés formájában rögzítik.

3. Az Együtműködési Megállapodásban nem szabályozott kérdésekben a Polgári Törvénykönyvről szóló 2013. évi V. törvény rendelkezései az irányadóak.

#### **Záradék:**

Az Együtműködési Megállapodást **Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin Nemzetiségi Önkormányzatának Képviselő-testülete a RU-...../2018. (...)** határozatával hagyta jóvá.

Miskolc 2018. év ..... hónap .... nap

Miskolc 2018. év ..... hónap .... nap

.....  
**Miskolci Városgazda Nonprofit Kft.  
üzemeltetésében lévő Miskolci Állatkert és  
Kultúrpark**

képv: Dr. Schweickhardt Gyula

ügyvezető

.....  
**Miskolc Megyei Jogú Város Ruszin  
Nemzetiségi Önkormányzata**

képv: Szónoczki Mária

elnök